

Unidade 4 Alívio da Pobreza e Promoção da Prosperidade Comum

Objetivos (学习目标)

- 中国社会主要矛盾已经转化为人民日益增长的美好生活需要和不平衡不充分的发展之间的矛盾。以前我们要解决“有没有”的问题，现在则要解决“好不好”的问题。我们要着力提升发展质量和效益，更好满足人民多方面日益增长的需要，更好促进人的全面发展、全体人民共同富裕。到 2050 年，我们要把中国建成富强民主文明和谐美丽的社会主义现代化强国。

本单元的学习目标为：

1. 学生应了解我国政府在实现消除贫困方面所做出的努力
2. 学生应了解“共同富裕”的概念，并讨论如何实现这一目标
3. 带领学生学习演讲稿标题、称呼、开头和结尾的写作技巧
4. 要求学生掌握与“消除贫困和共同富裕”主题相关的词汇及表达

Trabalho antes da aula (课前准备)

教学建议：

1. 教师应先于学生阅读《习近平谈治国理政》中关于社会主义社会建设以及新时代中国社会主要矛盾的相关主题文章，对“消除贫困和共同富裕”这一概念有更深层次的了解，从而更好地讲授主题内容。
2. 教师应了解本单元所介绍的公共演讲技巧，除理论学习外，也可以搜索相关资料，率先掌握其中的演讲技巧，再在课堂上引导学生。
3. 引导学生了解中国脱贫攻坚战的措施和成就，了解中国现在为什么强调共同富裕，以及我们将如何实现共同富裕。

Atividades de aquecimento (热身练习)

● **教学建议:**

1. 2021年2月25日,习近平总书记宣布,我国脱贫攻坚战取得了全面胜利。课本中给出的数字对应了脱贫攻坚战中取得的成就,学生须将左边的数字与右边的定义进行匹配。通过这一热身练习,学生可以通过具体数据,初步了解我国脱贫攻坚战取得的成效。

2. 引导学生通过分组对话的形式,对中国脱贫攻坚战中取得的成就进一步熟悉和理解。也可以让学生分享一个自己了解或者网上查阅的支援脱贫攻坚战的具体实例(黄文秀、余静等),增强他们对于这一主题的认识。

3. 在用葡萄牙语解释相关表达这一练习中,引导学生初步掌握消除贫困和共同富裕的相关词汇以及表达方式。

➤ **参考答案:** 第1、2题为主观题,可引导学生自主思考。第3题参考答案如下:

1. “四个全面”战略布局
2. “五位一体”总体布局
3. 留守儿童

Compreender a China contemporânea (理解当代中国)

➤ **教学建议:**

1. 这一部分给出了《习近平谈治国理政》中的相关主题文章,教师应该在备课过程中首先通读全文,结合本单元介绍的相关演讲技巧,理解选篇中对应的相关内容。

2. 吃透相关词汇及表达,从而更好地为学生解释相关问题。

➤ **核心概念与术语:** 对本单元概念“消除贫困和共同富裕”的清晰阐释以及涉及到的术语、专业词汇进行介绍。

如:

1. **a filosofia centralizada no povo**

2. fortalecer a liderança geral do Partido sobre o combate à pobreza
3. fortalecer as “quatro consciências”, as “quatro convicções” e as “duas defesas”
4. liderar os moradores locais a sa írem da pobreza
5. satisfazer as crescentes demandas de povo por uma vida melhor

➤ **内容拓展:** 教师可以根据学生的学习情况, 推荐更多的文本, 供学有余力的学生拓展阅读。

练习与小组活动参考答案如下:

1. 使用下列前置词填空。

- a. A liderança forte é vital para a nossa batalha **contra** a pobreza.
- b. Devemos organizar, orientar e apoiar a população pobre a se livrar **da** situação em que se encontram através do seu próprio trabalho árduo...
- c. ... pôr **em** prática o papel do povo como ator principal e incentivar sua força endógena no alívio da pobreza.
- d. Os fundos alocados das finanças centrais **sob** rubricas específicas para o alívio da pobreza cresceram a uma taxa média anual de 22,7%...
- e. Isso mostra o nosso sólido progresso no combate **à** pobreza regional.
- f. Essa conquista virou a situação de diminuição quantitativa, **por** alguns anos consecutivos, da população que saía da pobreza, após a adoção da nova linha de pobreza.

2. 将下列句子译成葡萄牙语, 注意加粗词语的正确译法。

- a. Trata-se de uma batalha sem precedentes em termos de **intensidade, escala e influência**. Mas conseguimos progressos decisivos, melhorando significativamente as condições de trabalho e de vida das áreas pobres e da população necessitada e **escrevendo um novo capítulo** na história do combate à pobreza.
- b. Através dos esforços para o alívio da pobreza por meio de **programas de proteção ambiental, programas de realocação de moradores empobrecidos das áreas**

inóspitas para lugares com melhores perspectivas econômicas, bem como **programas de reflorestamento de áreas agrícolas**, as áreas pobres obtiveram melhoras significativas no ecoambiente e alcançaram bons resultados tanto no alívio e erradicação da pobreza quanto na proteção ambiental.

3. 根据本单元选篇内容列举取得的成效及其相应的措施。

成效	措施
<p>1) 全国现行标准下的农村贫困人口由2012年底的9899万人减少到2017年底的3046万人;</p> <p>A população rural que vive abaixo da atual linha de pobreza caiu de 98,99 milhões no final de 2012 para 30,46 milhões no final de 2017;</p> <p>2) 贫困县数量实现了首次减少, 2016年有28个贫困县脱贫摘帽, 初步评估, 2017年考核验收结束后还会100个贫困县退出</p> <p>O número de distritos empobrecidos caiu pela primeira vez, com 28 saindo da pobreza em 2016. Estima-se que outros 100 distritos devem abandonar o rótulo de pobre, quando a avaliação final de 2017 estiver concluída.</p>	<p>1) 加强产业扶贫, 贫困地区特色优势产业和旅游扶贫、光伏扶贫、电商扶贫等新业态快速发展;</p> <p>Fortalecemos o desenvolvimento industrial orientado ao alívio da pobreza e promovemos o desenvolvimento rápido dos pontos fortes locais e dos novos modelos de negócios, incluindo o alívio da pobreza com turismo, tecnologia fotovoltaica, comércio eletrônico, etc.;</p> <p>2) 生态扶贫、易地扶贫搬迁、退耕还林;</p> <p>Programas de proteção ambiental, programas de realocação de moradores empobrecidos das áreas inóspitas para lugares com melhores perspectivas econômicas, bem como programas de reflorestamento de áreas agrícolas;</p> <p>3) 深入推进东西部扶贫协作、党政机关定点扶贫、军队和武警部队扶贫、社会力量参与扶贫;</p>

	<p>Fortalecemos os esforços pelo alívio da pobreza através da colaboração emparelhada entre as regiões leste e oeste, os esforços das instituições do Partido e do governo em áreas designadas e a participação das Forças Armadas, da Polícia Armada e das iniciativas sociais.</p>
--	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

4. 从下列问题中选择一个进行分组讨论。

- 1) 我国在脱贫攻坚战中取得了哪些历史性成就？
- 2) 我国为促进贫困地区加快发展作了哪些努力？
- 3) 我国是如何协调以下力量的？
 - 政府投资
 - 东西部地区合作
 - 社会各界的参与

本题旨在考查学生对上述三个问题的思辨能力。通过小组讨论的形式，从本单元选篇内容以及互联网上搜索相关信息，协同整合之后，进行简单陈述。

我国在脱贫攻坚战中取得的历史性成就可参考葡文选篇第 2—6 段，我国为促进贫困地区加快发展所作的努力可参考葡文选篇第 7—13 段，协调政府投资、东西部地区合作以及社会各界的参与可参考葡文选篇第 12—13 段。

5. 在选篇第二部分将我国取得的脱贫攻坚经验总结为以下六点：

- 1) 坚持党的领导，强化组织保证。
- 2) 坚持精准方略，提高脱贫实效。
- 3) 坚持加大投入，强化资金支持。
- 4) 坚持社会动员，凝聚各方力量。
- 5) 坚持从严要求，促进真抓实干。
- 6) 坚持群众主体，激发内生动力。

在选篇中找出与之相关的事实或数据支撑，小组讨论后进行分享。

与上述六点经验相关的事实或数据支撑如下：

1) 建立了中国特色脱贫攻坚制度体系。这个制度体系中，根本的是中央统筹、省负总责、市县抓落实的管理体制，从中央到地方逐级签订责任书，明确目标，增强责任，强化落实。 Temos estabelecido uma estrutura institucional com características chinesas para a erradicação da pobreza. Nessa estrutura, o sistema de gestão é o mais fundamental e assegura que a liderança central faça o planejamento geral, as autoridades- a nível provincial assumam o comando geral e as autoridades a nível de prefeitura e distrito se encarreguem da implementação das tarefas. As autoridades de todos os níveis, desde a liderança central até as autoridades locais, assinaram os termos de responsabilidade para trabalhar com os objetivos claramente definidos, assumir suas responsabilidades efetivamente e concentrar-se na implementação das medidas.

2) 在四川凉山，中国光彩会组织500多名知名民营企业企业家参加精准扶贫行动，促成合作项目149个，合同金额2037亿元，向凉山州捐赠公益资金4000多万元。 Na prefeitura de Liangshan, província de Sichuan, a Sociedade Glória da China organizou mais de 500 empresários famosos do setor privado para participar de atividades de alívio da pobreza direcionado. Foram firmados acordos de cooperação em 149 projetos num valor contratual total de 203,7 bilhões de yuans, além de doações de mais de 40 milhões de yuans para o bem-estar público local.

3) 贫困县统筹整合财政涉农资金用于脱贫攻坚，累计整合5296亿元。金融部门安排易地扶贫搬迁专项贷款3500亿元，扶贫小额信贷累计发放4300多亿元，扶贫再贷款累计发放1600多亿元。 Os distritos empobrecidos integraram fundos de desenvolvimento agrícola num total de 529,6 bilhões de yuans e os destinaram para a batalha contra a pobreza. Para aliviar a pobreza, as instituições financeiras do governo organizaram 350 bilhões de yuans como fundo de empréstimo para os programas de realocação de moradores pobres das áreas inóspitas, enquanto concederam pequenos empréstimos somando 430 bilhões de yuans e outros 160 bilhões de yuans em reempréstimos.

4) 我们坚持政府投入的主体和主导作用，深入推进东西部扶贫协作、党政机关

定点扶贫、军队和武警部队扶贫、社会力量参与扶贫。Desenvolvemos o papel do governo como investidor principal e orientador. Fortalecemos os esforços pelo alívio da pobreza através da colaboração emparelhada entre as regiões leste e oeste, os esforços das instituições do Partido e do governo em áreas designadas e a participação das Forças Armadas, da Polícia Armada e das iniciativas sociais.

5) 全国累计选派43.5万名干部担任第一书记，派出277.8万名干部驻村帮扶。Até o momento, já enviamos um total de 435 mil funcionários para que trabalhassem como primeiros-secretários do Partido e 2,778 milhões de funcionários como membros das equipes de trabalho residentes para as aldeias pobres.

6) 我们加强产业扶贫，贫困地区特色优势产业和旅游扶贫、光伏扶贫、电商扶贫等新业态快速发展，增强了贫困地区内生发展活力和动力。Fortalecemos o desenvolvimento industrial orientado ao alívio da pobreza e promovemos o desenvolvimento rápido dos pontos fortes locais e dos novos modelos de negócios, incluindo o alívio da pobreza com turismo, tecnologia fotovoltaica, comércio eletrônico, etc. Essa abordagem aumentou as forças endógenas e a motivação das áreas pobres para o desenvolvimento.

6. 我国脱贫攻坚取得巨大成就，列举一些助推脱贫攻坚成功的和标杆性的举措。

1) 加强产业扶贫，贫困地区特色优势产业和旅游扶贫、光伏扶贫、电商扶贫等新业态快速发展；

Fortalecemos o desenvolvimento industrial orientado ao alívio da pobreza e promovemos o desenvolvimento rápido dos pontos fortes locais e dos novos modelos de negócios, incluindo o alívio da pobreza com turismo, tecnologia fotovoltaica, comércio eletrônico, etc.;

2) 生态扶贫、易地扶贫搬迁、退耕还林；

Programas de proteção ambiental, programas de realocação de moradores empobrecidos das áreas inóspitas para lugares com melhores perspectivas econômicas, bem como programas de reflorestamento de áreas agrícolas;

3) 深入推进东西部扶贫协作、党政机关定点扶贫、军队和武警部队扶贫、社会

力量参与扶贫。

Fortalecemos os esforços pelo alívio da pobreza através da colaboração emparelhada entre as regiões leste e oeste, os esforços das instituições do Partido e do governo em áreas designadas e a participação das Forças Armadas, da Polícia Armada e das iniciativas sociais.

- 主课文中文原文

谱写人类反贫困历史新篇章¹

党的十八大以来，党中央从全面建成小康社会要求出发，把扶贫开发工作纳入“五位一体”总体布局、“四个全面”战略布局，作为实现第一个百年奋斗目标的重点任务，作出一系列重大部署和安排，全面打响脱贫攻坚战。脱贫攻坚力度之大、规模之广、影响之深，前所未有，取得了决定性进展，显著改善了贫困地区和贫困群众生产生活条件，谱写了人类反贫困历史新篇章。

第一，创造了我国减贫史上最好成绩。全国现行标准下的农村贫困人口由2012年底的9899万人减少到2017年底的3046万人，5年累计减贫6853万人，减贫幅度达70%左右。贫困发生率由2012年底的10.2%下降到2017年底的3.1%，下降7.1个百分点。年均脱贫人数1370万人，是1994年至2000年“八七扶贫攻坚计划”实施期间年均脱贫人数639万的2.14倍，是2001年至2010年第一个十年扶贫纲要实施期间年均脱贫人数673万的2.04倍，也打破了以往新标准实施后脱贫人数逐年递减的格局。贫困县数量实现了首次减少，2016年有28个贫困县脱贫摘帽，初步评估，2017年考核验收结束后还会有100个贫困县退出，解决区域性整体贫困迈出坚实步伐。

第二，促进了贫困地区加快发展。我们加强产业扶贫，贫困地区特色优势产业和旅游扶贫、光伏扶贫、电商扶贫等新业态快速发展，增强了贫困地区内生发展活力和动力。通过生态扶贫、易地扶贫搬迁、退耕还林等，贫困地区生态环境明显改善，实现了生态保护和扶贫脱贫一个战场、两场战役的双赢。通过基础设施和公共服务建设，贫困地区特别是农村基础条件明显改善，改变了贫困地区整体面貌。通过组织开展贫困识别和贫困退出、扶贫项

¹ 节选自习近平总书记在打好精准脱贫攻坚战座谈会上的讲话（2018年2月12日）。

目实施，贫困地区基层治理能力和管理水平明显提高，增强了农村基层党组织凝聚力和战斗力。通过选派第一书记和驻村工作队，锻炼了机关干部，培养了农村人才。全国累计选派 43.5 万名干部担任第一书记，派出 277.8 万名干部驻村帮扶。目前，在岗第一书记 19.5 万名、驻村干部 77.5 万名。这些同志肩负重任，同当地基层干部并肩战斗，带领贫困群众脱贫致富，用自己的辛苦换来贫困群众的幸福，有的甚至献出了宝贵生命，诠释了扶贫干部的担当和情怀。

第三，构筑了全社会扶贫强大合力。我们坚持政府投入的主体和主导作用，深入推进东西部扶贫协作、党政机关定点扶贫、军队和武警部队扶贫、社会力量参与扶贫。中央财政专项扶贫资金年均增长 22.7%，省级财政专项扶贫资金年均增长 26.9%。贫困县统筹整合财政涉农资金用于脱贫攻坚，累计整合 5296 亿元。金融部门安排易地扶贫搬迁专项贷款 3500 亿元，扶贫小额信贷累计发放 4300 多亿元，扶贫再贷款累计发放 1600 多亿元。贫困地区建设用地增减挂钩节余指标流转，累计收益 460 多亿元。

……

第四，建立了中国特色脱贫攻坚制度体系。我们加强党对脱贫攻坚工作的全面领导，建立各负其责、各司其职的责任体系，精准识别、精准脱贫的工作体系，上下联动、统一协调的政策体系，……

在脱贫攻坚的伟大实践中，我们积累了许多宝贵经验，主要包括以下几个方面。

一是坚持党的领导，强化组织保证。脱贫攻坚，加强领导是根本。必须坚持发挥各级党委总揽全局、协调各方的作用，落实脱贫攻坚一把手负责制，省市县乡村五级书记一起抓，为脱贫攻坚提供坚强政治保证。

……

六是坚持群众主体，激发内生动力。脱贫攻坚，群众动力是基础。必须坚持依靠人民群众，充分调动贫困群众积极性、主动性、创造性，坚持扶贫和扶志、扶智相结合，正确处理外部帮扶和贫困群众自身努力关系，培育贫困群众依靠自力更生实现脱贫致富意识，培养贫困群众发展生产和务工经商技能，组织、引导、支持贫困群众用自己辛勤劳动实现脱贫致富，用人民群

众的内生动力支撑脱贫攻坚。

以上这些经验弥足珍贵，要长期坚持并不断完善和发展。

Comprender a oratória（理解公共演讲）

● 教学建议：

1. 从题目、对于听众的称呼、开头与结尾的写作要点及策略方面来向学生介绍演讲稿的写作知识。
2. 带领学生学习六种常见演讲稿题目类型，分析各种类型适用的演讲情境。此处可以引导学生收集《习近平谈治国理政》三卷中的演讲稿标题及其他日常演讲的题目，对比、体会不同场合中演讲标题体裁及语言风格的不同。
3. 在了解演讲稿中对于听众的称呼时，教师可带领学生复习葡萄牙语中各种职业、不同头衔的尊称代词。此外，可以让学生收集一些出现听众称呼的演讲稿片段，赏析称呼的使用格式、出现位置及作用。
4. 建议在学习过引言与结尾的写作技巧及要点后，联系性地对比、理解两部分内容。教师可在引言部分传递演讲者情感及感受，激发听众对于特定问题的思考与兴趣，结尾部分针对该问题做出总结并提出期望，同时为听众保留一定思考空间这一方向上提醒学生进行演讲稿写作时应注意首尾呼应，提升演讲的连贯性和整体性。

● 内容拓展：

1. 学习过对于听众的称呼后，教师可向学生说明并不是所有演讲中听众的称呼都是必须的，演讲者开门见山直接阐述演讲主题的情况也比较常见。
2. 拓展内容赏析：

今天，我们召开一个脱贫攻坚跨省区座谈会。这是党的十八大以来我第六次主持召开这样的会议。之前，我先后在延安、贵阳、银川、太原、成都主持召开过这样的座谈会，收到了明显成效。召开这次座谈会，主要是考虑距离完成脱贫攻坚目标任务只剩下不到两年时间，2019年尤为关键。今年工作做到位了，明年脱贫攻坚全面收官就能有一个更为坚实的基础。

昨天中午一下飞机，我先前往石柱土家族自治县，考察了中益乡小学，看望

了华溪村的贫困户和老党员，与村民代表、基层干部、扶贫干部、乡村医生进行了座谈，实地了解了重庆脱贫攻坚进展和解决“两不愁三保障”突出问题情况，对重庆的脱贫攻坚工作有了些直观的感受。对重庆的脱贫工作，我心里是托底的。这次会议的任务是，分析当前脱贫攻坚形势，研究解决“两不愁三保障”存在的突出问题。参加座谈会的有广西、重庆、四川、贵州、云南、陕西、甘肃、新疆 8 个省区市党委书记，重庆市的县乡村基层代表，以及中央有关部门主要负责同志。

刚才，大家介绍了情况，分析了问题，提出了意见和建议，讲得都很好。下面，我讲几点意见。

(……)

打赢脱贫攻坚战是一项光荣而艰巨的历史任务，夺取全面胜利还要继续付出艰苦努力。我们要一鼓作气、越战越勇，为如期全面打赢脱贫攻坚战、如期全面建成小康社会作出新的更大贡献。（选自《习近平谈治国理政》第三卷，《着力解决“两不愁三保障”突出问题》一文。这是 2019 年 4 月 16 日下午，习近平主持召开解决“两不愁三保障”突出问题座谈会时发表的重要讲话）。

本讲话的标题为揭示性标题，直接指出讲话的主题。虽然，选段中没有出现对于听众的称呼，但在前两段，即讲话的引言中，介绍过座谈会的历史背景、主要目的及任务后，指出讲话的听众包括有关各省区市党委书记，重庆市的县乡村基层代表，以及中央有关部门主要负责同志。

引言中传达了对于解决“两不愁三保障”问题的态度：第一，2019 年尤为关键，有关工作要做到位，为下一年脱贫攻坚全面收官打下更为坚实的基础；第二，对重庆的脱贫工作，心里托底。然后直奔主题，指明本次座谈会的工作任务：“分析当前脱贫攻坚形势，研究解决‘两不愁三保障’存在的突出问题。”

结尾处总结脱贫攻坚工作的性质，提出对于未来工作的期望，为在场及更多不在场的有关听众留下了如何对此项工作的顺利完成作出更大贡献的思考空间。

➤ **理论联系实际部分参考答案：**这一部分的练习题均为主观题，任课教师可通过学生课堂展示等方式，验收相关成果，保证教学质量。

Prática e apresentação （练习与展示）

➤ **教学建议：**通过与单元主题相关的练习题，要求学生进一步掌握好本单元的主题，使相关教学内容入脑入心。

➤ **参考答案：**这一部分的练习均为主观展示题，可向学生提供关键词或思路，引导其思考作答。

1. 想象自己将在联合国教科文组织青年论坛上发表演讲，介绍中国的扶贫工作。准备一篇300字左右的演讲稿，按照下列要求向全班进行展示。

- 思考听众在中国脱贫攻坚方面需要了解的内容，例如，贫困人口和生活条件的变化，现如今与二十年前的贫困地区情况的比较等等；
- 关注某个具体的方面，例如，通过教育来减少贫困的措施；
- 对内容进行概述，如背景、政策、具体措施及其实现情况等；
- 为自己的演讲准备视觉材料，如图片、表格、图表或PPT演示文稿。

本题旨在考查学生对单元主题、演讲知识的理解与融合的综合能力。演讲标题自拟，如“Experiência do alívio da pobreza da China”。

2. 找出至少两个关于农村减贫或农村生活改善的实例，分析其成功的原因及你的思考。

本题旨在引导学生搜索农村减贫或农村生活改善的具体例子（如湖南十八洞村、四川凉山州），探讨其成效、原因和自己的思考。

3. 对已完成的演讲练习进行自我评价，可以从以下几个方面进行评分（1~5分），其中1代表“及格”，5代表“非常好”。

评价内容	评分（1~5分）
发音和流利程度	
词汇的掌握及词汇量	
语言准确性	
演讲策略	
主题发挥	

